

# Jdg

## Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מִי	לְאֹמֵר	בֵּיתוֹהָ	יִשְׂרָאֵל	בָּנָי	וַיִּשְׁאַלֻּם	יְהוֹשֻׁעַ	מוֹת	אַחֲרָי	וַיְהִי	1
kim	diyerek	de-Yahve	Yisrael	oğulları	ve-sordular	Yehoşua	ölüm	sonra	ve-oldu	
<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H4194</a>		<a href="#">H1961</a>	
		בּוֹ:	לְהִלָּחֵם	בְּתַחֲלִיחָה	הַכְּנַעֲנִי	אֶל-	לְנוֹ	יַעֲלֶה-		
		ona-karşı	savařmak-için	başlangıçta	de-Kenanlı	ile-	için-bize	çıkacak-		
				<a href="#">H8462</a>		<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H5927</a>		

&#304;sraililer, Ye&#351;unun &#246;l&#252;m&#252;nden sonra RABbe, &#8249;&#8249;Bizim i&#231;in Kenanl&#305;larla sava&#351;maya ilk kim gidecek?&#8250;&#8250; diye sordular.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	יְהוֹדָה	יַעֲלֶה	הִנֵּה	נָתַתִּי	אֶת-	הָאָרֶץ	בְּיָדוֹ:	2
ve-dedi	Yahve	Yehuda	çıkacak	işte	verdim	-	de-ülkeyi	eline	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3027</a>	

RAB, &#8249;&#8249;Yahuda oyma&#287;&#305; gidecek&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Kenan &#252;lkesini onun eline teslim ediyorum.&#8250;&#8250;

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	יְהוֹדָה	לְשִׁמְעוֹן	אָחִיו	עָלָה	אִתִּי	בְּנוֹרָלָי	וַיִּלְחַמָּה	3
ve-dedi	Yehuda	Yehuda	için-Şimon	kardeşi	çık	benimle	de-payıma	ve-savařalım	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1486</a>		

שִׁמְעוֹן:	אִתּוֹ	וַיִּלָּךְ	בְּנוֹרָלָי	אִתְּךָ	אֲנִי	גַם-	וְהִלַּכְתִּי	בְּכְנַעֲנִי	
Şimon	onunla	ve-gitti	de-payına	seninle	ben	da-	ve-gideceğim	de-Kenanlıya-karşı	
<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1980</a>		

Yahudao&#287;ullar&#305;, karde&#351;leri &#350;imono&#287;ullar&#305;na, &#8249;&#8249;Kenanl&#305;larla sava&#351;mak i&#231;in pay&#305;m&#305;za d&#252;&#351;en b&#246;lgeye bizimle birlikte gelin&#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;Sonra biz de pay&#305;n&#305;za d&#252;&#351;en b&#246;lgeye sizinle geliriz.&#8250;&#8250; B&#246;ylece &#350;imono&#287;ullar&#305; Yahudao&#287;ullar&#305;yla birlikte gitti.

וַיַּעַל	יְהוָה	וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֶת-	הַכְּנַעֲנִי	וְהַפְרָזִי	בְּיָדָם	4
ve-çıkıttı	Yehuda	ve-verdi	Yahve	-	de-Kenanlıyı	ve-de-Perizliyi	ellerine	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6522</a>	<a href="#">H3027</a>	
		וַיְכֹּוּם	בְּבֶזֶק	עֶשְׂרֵת	אֲלֵפִים	אִישׁ:		
		ve-vurdular-onları	de-Bezек	on	bin	adam		
		<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0966</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0376</a>		

Yahudao&#287;ullar&#305; sald&#305;r&#305;ya ge&#231;ti. RAB Kenanl&#305;larla Perizlileri ellerine teslim etti. Bezekte onlardan on bin ki&#351;iyi &#246;ld&#252;rd&#252;ler.

וַיִּמְצְאוּ	אֶת-	בְּזֶזֶק	בְּזֶזֶק	וַיִּלְחַמּוּ	בּוֹ	וַיְכֹּוּם	אֶת-	5
ve-buldular	-	de-Bezек	de-Bezек	ve-savaştılar	ona-karşı	ve-vurdular	-	
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0137</a>	<a href="#">H0966</a>			<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	
		הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת-					
		de-Kenanlıyı	ve-					
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6522</a>					

Adoni-Bezекle orada kar&#351;i&#305;la&#351;i&#305;p sava&#351;a tutu&#351;tular, Kenanl&#305;larla Perizlileri yenilgiye u&#287;ratt&#305;lar.

6  
 וַיִּקְצְצוּ אֶת-וַיִּקְצְצוּ ve-kestiler H0853 H7112  
 אֹתוֹ onu H0853  
 וַיֹּאחֲזוּ ve-yakaladılar H0270  
 אַחֲרָיו ardından  
 וַיִּרְדְּפוּ ve-kovaladılar H7291  
 אֲדוֹנִי-בֶזֶק Adoni-Bezek H0137  
 וַיִּקְצְצוּ ve-kaçtı H5127

וַיִּרְגְּלוּ: ve-ayaklarının H7272  
 יָדָיו ellerinin H3027  
 בָּהֶנּוֹת başparmaklarını H0931

Adoni-Bezek kaçtı; ama peşine d&#252;&#351;&#252;p onu yakaladılar; elleriyle ayakları ve başparmakları kestiler.

7  
 וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559  
 אֲדוֹנִי-בֶזֶק Adoni-Bezek H0137  
 וְשֶׁבַע yetmiş H7657  
 מְלָכִים kral H4428  
 בָּהֶנּוֹת başparmakları H0931  
 יָדָיו ellerinin H3027  
 וַיִּרְגְּלוּ ve-ayaklarının H7272  
 מִקְצָצִים kesilmiş H7112  
 הָיוּ idiler H1961  
 מְלַקְטִים topluyorlardı H3950  
 תַּחַת altında H8478  
 שְׁלָחַנִי masamın H7979  
 כַּאֲשֶׁר nasıl-ki H4428  
 עָשִׂיתִי yaptım H0931  
 כֵּן öyle H0270  
 שְׁלֵם-לִי bana karşılık-verdi- H0430  
 אֱלֹהִים Elohim

וַיְבִיאוּהוּ ve-getirdiler-onu H0935  
 יְרוּשָׁלַיִם Yeruşalayim H3389  
 וַיָּמָת ve-öldü H4191  
 שָׁם: orada H8033  
 פ P

O zaman Adoni-Bezek &#246;yle dedi: &#249;Elleriyle ayakları ve başparmakları kesildi; yetmiş; kral, soframdan &#252;&#351;&#252;n k&#252;r&#252;nt&#252;lar; toplayıp yerdi. Tanrı bana onlara yaptıkları m&#252;n kar&#252; &#252;&#252;&#252; veriyor. Adoni-Bezeki Yeruşalayim g&#246;t&#252;rd&#252;ler; orada &#246;ld&#252;.

8  
 וַיִּלְחֲמוּ ve-savaştilar H0935  
 בְּנֵי-יְהוּדָה Yehuda oğulları- H3063  
 בִּירוּשָׁלַיִם de-Yeruşalayim H3389  
 וַיִּלְכְּדוּ ve-aldılar H3920  
 אוֹתָהּ onu H0853  
 וַיְבִיאוּהוּ ve-vurdular-onu H5221  
 לְפִי-יָדָיו ile-ağzı- H6310

וְאֶת-קֶרֶב ve-kılıcın H0853  
 הָעִיר de-şehri H7971  
 שָׁלְחוּ yaktılar H7971  
 בְּאֵשׁ: de-ateşle H0784

Yahudaoğulları; Yeruşalayim saldırdı; kentini aldı; halkı; kentini ateşle verdiler.

9  
 וְאַחֲרָיו ve-sonra H3381  
 יָרְדוּ indiler H3381  
 בְּנֵי-יְהוּדָה Yehuda oğulları H3063  
 לְהִלָּחֵם savaştılar- için H3381  
 בְּכִנְעָנִי de-Kenanlıyla H3427  
 יוֹשֵׁב oturan H3427  
 הָהָר de-dağlık H2022

וְהַשְּׁפֵלָה: ve-de-şefela H8219  
 וְהַנֶּגֶב ve-de-Negev H5045

Sonra da &#252;l&#252;k b&#246;lgede, Negevde ve &#252;efelada ya &#252;ayan Kenanlılarla savaştılar; mak&#252;zere g&#252;neye y&#246;neldiler.

10  
 וַיִּגְדָּל ve-gitti H3212  
 יְהוּדָה Yehuda H3063  
 אֶל-יְהוּדָה ile- Yehuda H0413  
 הַכְּנַעֲנִי de-Kenanlı H3427  
 חִיּוֹשֵׁב de-oturan H3427  
 וְשֵׁם-חֶבְרוֹן ve-adı- Hebron H8034  
 לְפָנָיו önceden H6440

אֶרְבֵּעַרְיָת Kiryat-Arba H7153  
 וַיְבִיאוּהוּ ve-vurdular H5221  
 אֶת-שֵׁשַׁי - Şeşay H8344  
 וְאֶת-אֲחִימָן ve-Ahiman H0289  
 וְאֶת-תַּלְמַי ve-Talmay H8526

Eski ad &#252; Kiryat-Arba olan Hevronda ya &#252;ayan Kenanlılarla &#252;n &#252;zerine y&#252;r&#252;yerek &#252;e&#252;ay, Ahiman ve Talmay &#252; yenilgiye u&#252;rattılar.

11 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל-יּוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם-דְבִיר לְפָנִים קִרְיַת-סֶפֶר :  
 ile-oradan ve-gitti oturanlarına Devir ve-adı- Devir Kiryat-Sefer  
[H0413](#) [H8033](#) [H3212](#) [H3427](#) [H8034](#) [H7158](#) [H6440](#) [H7158](#)

Oradan eski adıyla; Kiryat-Sefer olan Devir Kenti halkı; zeyne y&#252;r&#252;d&#252;ler.

12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר-יָכָה אֶת-קִרְיַת-סֶפֶר וּלְכָדָה וְנָתַתִּי לָּוּ אֶת-  
 ve-dedi Kalev kim-ki- vurur - Kiryat-Seferi ve-alırsa ve-vereceğim ona  
[H0559](#) [H3612](#) [H5221](#) [H0853](#) [H7158](#) [H3920](#) [H5414](#) [H0853](#)

עַכְשָׁה בְּתִי לְאִשָּׁה :  
 Aksa kızımı için-eş  
[H5915](#) [H1323](#) [H0802](#)

Kalev, &#8249;&#8249;Kiryat-Sefer halkı; yenip oray&#305; ele ge&#231;irene k&#305;z&#305;m Aksay&#305; e&#351; olarak verece&#287;im&#8250;&#8250; dedi.

13 וַיִּלְכְּדֵהָ עֹתְנִיאל בֶּן-קְנֹז אָחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-  
 ve-aldı-onu Otniel oğlu- Kenaz kardeşi Kalev de-küçük ondan ve-verdi- ona  
[H3920](#) [H6274](#) [H7073](#) [H0251](#) [H3612](#) [H5414](#) [H0853](#)

עַכְשָׁה בְּתִי לְאִשָּׁה :  
 Aksa kızını için-eş  
[H5915](#) [H1323](#) [H0802](#)

Kenti Kalevin k&#252;&#231;&#252;k karde&#351;i Kenaz&#305;n o&#287;lu Otniel ele ge&#231;irdi. Bunun &#252;zerine Kalev k&#305;z&#305; Aksay&#305; ona e&#351; olarak verdi.

14 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתְהוּ וְלִשְׁאוֹל מֵאֵת-אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח  
 ve-oldu de-gelişinde ve-kışkırttı-onu istemesi-için den- babasından de-tarlayı ve-indi  
[H1961](#) [H0935](#) [H5496](#) [H7592](#) [H0854](#) [H0001](#) [H6795](#)

מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר-לָּהּ כָּלֵב מֵה-לָּהּ :  
 Aksa de-eşeğın ve-dedi- ona Kalev ne- sana  
[H2543](#) [H0559](#) [H3612](#) [H4100](#)

K&#305;z Otnielin yan&#305;na var&#305;nca, onu babas&#305;ndan bir tarla istemeye zorlad&#305;. Kalev, e&#351;e&#287;inden inen k&#305;z&#305;na, &#8249;&#8249;Bir iste&#287;in mi var?&#8250;&#8250; diye sordu.

15 וַתֹּאמֶר לוֹ הִבָּה-לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב וְנָתַתָּה לִּי וְנָתַתִּי בָנָא  
 ve-dedi ona ver- bana bereket çünkü çüknü de-Negev verdin-bana ve-ver bana  
[H0559](#) [H3051](#) [H1293](#) [H0776](#) [H5045](#) [H5414](#) [H5414](#)

נְלֹתַתְּ אֶת-כָּלֵב וְנָתַתְּ לָּהּ אֶת-נְלֹתַתְּ אֶת-נְלֹתַתְּ וְנָתַתְּ לָּהּ אֶת-נְלֹתַתְּ :  
 pınarları suların ve-verdi- Kalev ona - pınarlarını yukarı ve- pınarlarını aşığı  
[H1543](#) [H4325](#) [H5414](#) [H3612](#) [H0853](#) [H1543](#) [H5942](#) [H0853](#) [H1543](#) [H8482](#)

פ  
 P

K&#305;z, &#8249;&#8249;Bana bir arma&#287;an ver&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Madem Negevdaki topraklar&#305; bana verdin, su kaynaklar&#305;n&#305; da ver.&#8250;&#8250; B&#246;ylece Kalev yukar&#305; ve a&#351;a&#287;&#305; su kaynaklar&#305;n&#305; ona verdi.

16 אֶת־הַתְּמָרִים מֵעִיר מִן־עַלּוֹ מֹשֶׁה חֵתָן קִינִי וּבְנֵי  
 ile- de-hurmaların den-şehirinden çıktılar Musa kayınbabası de-Kenilinin ve-oğulları  
[H0854](#) [H8558](#) [H5927](#) [H4872](#) [H7017](#)

אֶת־וַיָּשֵׁב וַיֵּלֶךְ עָרָד בְּנֵיב אֲשֶׁר יְהוּדָה מִדְּבָרָה יְהוּדָה בְּנֵי  
 ile- ve-oturdu ve-gitti Arad de-Negevinde ki Yehuda çölüne Yehuda oğulları  
[H0854](#) [H3427](#) [H3212](#) [H5045](#) [H3063](#) [H3063](#)

הָעָם:  
 de-halk

Musan&#305;n kay&#305;nbabas&#305;n&#305;n torunlar&#305; olan Keniiler, Yahudao&#287;ullar&#305;yla birlikte Hurma Kentinden ayr&#305;la&#305;p Arat&#305;n g&#252;neyindeki Yahuda &#199;&#246;la&#252;nde ya&#351;amaya gittiler.

17 צֶפֶת יוֹשֵׁב הַכְּנַעֲנִי אֶת־וַיָּבֹאוּ אָחִיו שִׁמְעוֹן אֶת־יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ  
 Tsefat oturan de-Kenanlıyı - ve-vurdular kardeşi Şimon ile- Yehuda ve-gitti  
[H6857](#) [H3427](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0251](#) [H8095](#) [H0854](#) [H3063](#) [H3212](#)

וַיִּחְרְמוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר חֶרְמוֹהַ  
 ve-yok-ettiler onu ve-çağırdılar - adını- - ve-şehirin  
[H0853](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0853](#) [H2767](#)

Bundan sonra Yahudao&#287;ullar&#305;, karde&#351;leri&#350;imono&#287;ullar&#305;yla birlikte gidip Sefat Kentinde oturan Kenanl&#305;lar&#305; yenilgiye u&#287;ratt&#305;lar. Kenti t&#252;m&#252;yle y&#305;kt&#305;lar ve oraya Horma ad&#305;n&#305; verdiler.

18 וַיֵּלֶכְדָּ יְהוּדָה אֶת־עֵזָה וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אֲשֶׁקְלוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־עֶקְרוֹן  
 Ekron ve- sinirını ve- Aşkelon ve- sinirını ve- Gazze - Yehuda ve-aldı  
[H6138](#) [H0853](#) [H1366](#) [H0853](#) [H0831](#) [H0853](#) [H1366](#) [H0853](#) [H5804](#) [H0853](#) [H3063](#) [H3920](#)

וְאֶת־גְּבוּלָהּ:  
 sinirını ve-  
[H1366](#) [H0853](#)

Yahudao&#287;ullar&#305; Gazzeyi, A&#351;kelonu, Ekronu ve bunlara ba&#287;la&#305; topraklar&#305; da ele ge&#231;irdiler.

19 וַיְהִי וַיְהִי אֶת־יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־הַהָרַר כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ  
 ve-oldu Yehuda ile- Yahve ve-irş kovmak-için değildi de-dağlıoı çünkü de-irş kovmak-için  
[H1961](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3063](#) [H3423](#) [H0853](#) [H2022](#) [H3808](#) [H3423](#)

אֶת־יְשֻׁבֵי הַעֲמֻקֹּת כִּי־רָכִב בַּרְזֶל לָהֶם:  
 oturanlarını de-vadinin çünkü- arabaları demir onların  
[H0853](#) [H3427](#) [H6010](#) [H7393](#) [H1270](#)

RAB Yahudao&#287;ullar&#305;yla birlikteydi. Yahudao&#287;ullar&#305; da&#287;la&#305;k b&#246;lgeyi ele ge&#231;irdilerse de ovada ya&#351;ayan halk&#305; kovamad&#305;lar. &#199;&#252;nk&#252; bunlar&#305;n demirden sava&#351; arabalar&#305; vard&#305;.

20 וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם  
 ve-verdiler için-Kalev - Hevronu nasıl-ki Hevronu Musa söylemişti oradan ve-kovdu  
[H5414](#) [H3612](#) [H0853](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3423](#) [H8033](#) [H0853](#)

שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנָק:  
 üçünü oğullarının de-Anaklıların  
[H7969](#) [H6061](#)

Musan&#305;n s&#246;z&#252; uyar&#305;nca Hevronu Kaleve verdiler. Kalev de Anak&#305;n &#252;&#231; torununu oradan s&#252;rd&#252;.

21 וְאֶת־ הַיְבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישוּ בְנֵי בִנְיָמִן וַיֹּשֶׁב

ve-oturdu Binyamin oğulları kovdular değil Yeruşalayim oturan de-Yevusiliyi ve-

[H3427](#) [H1144](#) [H3423](#) [H3808](#) [H3389](#) [H3427](#) [H2983](#) [H0853](#)

וַיְבוּסִי הַיְבוּסִי אֶת־ בְּנֵי בִנְיָמִן בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס

S de-Yevusili ile-oğulları Binyamin de-Yeruşalayim kadar de-Yeruşalayim de-bu

[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H3389](#) [H1144](#) [H0854](#) [H2983](#)

Bununla birlikte Benyamino&#287;ullar&#305; Yeru&#351;alimde ya&#351;ayan Yevuslular&#305; kovmad&#305;lar. Yevuslular bug&#252;n de Yeru&#351;alimde Benyamino&#287;ullar&#305;yla birlikte ya&#351;&#305;yorlar.

22 וַיֵּצְאוּ בֵּית־יֹסֵף גַּם־בְּנֵי יוֹסֵף בֵּית־יְהוָה עִמָּם:

ve-çıktılar da-Yusuf Yusuf evi- onlar Beyt-El ve-Yahve onlarlaydı

[H5927](#) [H3130](#) [H1571](#) [H1992](#) [H1008](#) [H3068](#)

Yusufun soyundan gelenler Beytelin &#252;zerine y&#252;r&#252;d&#252;ler. RAB onlarla birlikteydi.

23 וַיִּתְּרוּ בֵּית־יֹסֵף בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־הָעִיר לְפָנַיִם לְלוֹז:

ve-gözetlediler evi-Yusuf de-Beyt-El ve-adi- de-şehrin de-şehrin önceden Luz

[H8446](#) [H3130](#) [H1008](#) [H8034](#) [H6440](#) [H3870](#)

Eski ad&#305; Luz olan Beytel Kenti hakk&#305;nda bilgi toplamak i&#231;in g&#246;nderdikleri casuslar kentten &#231;&#305;kan bir adam g&#246;rd&#252;ler. Ona, &#8249;&#8249;Kentin giri&#351;ini bize g&#246;sterirsen, sana iyi davran&#305;r&#305;z&#8250;&#8250; dediler.

24 וַיֵּרְאוּ הַשְּׂמָרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאנוּ

ve-gördüler de-gözcüler adam çıkan den- de-şhirden ve-dediler ona göster-bize

[H7200](#) [H8104](#) [H0376](#) [H3318](#) [H0559](#) [H7200](#)

נָא אֶת־מְבוֹא הָעִיר וְעֲשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד: iyilik seninle ve-yapacağız de-şehrin girişini

[H4994](#) [H0853](#) [H3996](#)

25 וַיִּרְאֵם אֶת־מְבוֹא הָעִיר וַיִּכּוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חַרְבַּ

ve-gösterdi-onlara - girişini de-şehrin ve-vurdular - de-şehri ile-ağzı- kılıcin

[H7200](#) [H0853](#) [H3996](#) [H5221](#) [H0853](#) [H6310](#) [H2719](#)

וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ שְׁלַחוּ: bıraktılar ailesini bütünü- ve-

[H0853](#) [H0376](#) [H3605](#) [H4940](#) [H7971](#)

Kentin giri&#351;ini g&#246;steren adamla ailesini serbest b&#305;rakt&#305;lar, kent halk&#305;n&#305; ise k&#305;l&#305;&#231;tan ge&#231;irdiler.

26 וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לוֹז הוּא

ve-gitti de-adam ülkesine de-Hittilerin ve-kurdu şehir ve-çağırıldı adını Luz o

[H3212](#) [H0376](#) [H0776](#) [H2850](#) [H1129](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3870](#) [H1931](#)

שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: P adidir kadar de-gün de-bu

[H8034](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

Adam Hitit topraklar&#305;na g&#246;&#231; ederek Luz ad&#305;nda bir kent kurdu; kent bug&#252;n de bu adla an&#305;l&#305;yor.

27 וְלֹא- הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת- בֵּית-שָׁאן וְאֶת- בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת- תַּעֲנָקַד וְאֶת- בְּנוֹתֶיהָ  
ve-değil- kovdu Menaşşe - Beyt-Şean ve- köylerini ve- köylerini ve- Taanak ve- köylerini  
H3808 H3423 H4519 H0853 H1052 H0853 H1323 H0853 H8590 H0853 H1323

וְאֶת- [oturan] (יֹשְׁבֵי) דּוֹר וְאֶת- בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת- יוֹשְׁבֵי וַיְבַלְעֵם וְאֶת-  
ve- [oturan] (oturanlarını) Dor ve- köylerini ve- oturanlarını ve- Yivleam oturanlarını  
H0853 H3427 H1756 H0853 H1323 H0853 H2991 H3427 H0853

בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת- יוֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וְאֶת- בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשָׁבֹת  
ve- köylerini oturanlarını Megiddo ve- köylerini ve- kararlıydı de-Kenanlı oturmaya  
H1323 H0853 H4023 H3427 H0853 H1323 H2974 H3427

בְּאֶרֶץ de-ülkede  
הָזֵאת: de-bu  
H0776 H2063

Mana ve bunlar; Taanak, Dor, Yivleam, Megiddo ve bunlar; evre köylerindeki halk; kovmadı. Kenanlılar bu topraklarda kalmakta kararlıydı.

28 וַיְהִי- וְהוֹרִישׁ לָמַס׃ הַכְּנַעֲנִי וַיִּשֶׂם אֶת- וַיִּשְׂאֵל יִשְׂרָאֵל הַזֶּקֶק כִּי- גִּוֹלְדוּ  
ve-oldu ve-kovmak için-angarya de-Kenanlıyı - ve-koydu Yisrael güçlendi ki- ve-  
H1961 H3423 H4522 H0853 H3478 H2388

לֹא değil  
הוֹרִישׁוּ: kovdular-onu  
S H3808 H3423

Kenanlılar; ama zamanla lenince onlar; angaryası; ancak; t; m; yle kovmadı; lar; s; r; mediler.

29 וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת- הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּנֶזֶר וַיֹּשֶׁב וַיִּשְׁב׃ הַכְּנַעֲנִי  
ve-Efrayim değil kovdu - de-Kenanlıyı de-oturan de-Gezer de-oturdur  
H0669 H3423 H3808 H0853 H3427 H1507 H3427

בְּקִרְבּוֹ de-Kenanlı  
בְּנֶזֶר: de-Gezer  
P H7130 H1507

Efrayimo; Gezerde ya; ayan Kenanlılar; buradan s; r; mediler. Kenanlılar Gezerde s; r; illilerin arasında ya; ad; lar.

30 זְבוּלוֹן לֹא הוֹרִישׁ אֶת- יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת- יוֹשְׁבֵי נַחֲלָל וַיֹּשֶׁב וַיִּשְׁב׃  
Zevulun değil kovdu - oturanlarını oturanlarını ve- Kitron oturanlarını ve- Nahalol oturdur  
H2074 H3808 H3423 H0853 H7003 H3427 H0853 H5096 H3427

הַכְּנַעֲנִי de-Kenanlı  
בְּקִרְבּוֹ: için-angarya ve-oldular içinde  
S H1961 H7130 H4522

Zevulun da Kitron ve Nahalol halkları; kovmadı; s; r; illiler arasında; ya; ayan bu Kenanlılar angarya i; ler yapt; lar.

31 אֲשֶׁר אֶזְבִּיב וְאֶת- חֶלְבָּה וְאֶת- אַפִּיק עֲכוֹ וְאֶת- יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת- אַחְלָב  
Aşer değil kovdu - oturanlarını oturanlarını ve- Akko oturanlarını ve- Tsidon oturdur Ahlav  
H0836 H3808 H3423 H0853 H5910 H3427 H0853 H6721 H0853 H0303

וְאֶת- אַחְזִיב וְאֶת- חֶלְבָּה וְאֶת- אַפִּיק וְאֶת- רְהוֹב  
ve- Akziv değil kovdu ve- Helva ve- Afik ve- Rehov  
H0853 H0392 H2462 H0853 H0663 H7340 H0853

A; ero; ullar; na gelince, onlar da Akko, Sayda, Ahlav, Akziv, Helva, Afek ve Rehov halkları; kovmadı; lar.

32 הורישו : לא כי הארץ ישיבי הכנעני בקרב האשרי וישב  
 kovdular-onu değil çünkü de-ülkenin oturanları de-Kenanlı içinde de-Aşerli ve-oturdu  
[H3423](#) [H3808](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7130](#) [H0843](#) [H3427](#)

ס  
S

Bu topraklardaki Kenanlar; kovmay;p onlarla birlikte ya;ad;lar.

33 נפתלי לא- הוריש את- ישיבי בית-שמש ואת- ישיבי בית-ענת  
 Beyt-Anat oturanlarını ve- Beyt-Şemeş oturanlarını - kovdu değil- Naftali  
[H1043](#) [H3427](#) [H0853](#) [H1053](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H5321](#)

ענת-בית ישיבי הארץ ישיבי הכנעני בקרב וישב  
 ve-Beyt-Anat Beyt-Şemeş ve-oturanları de-ülkenin oturanları de-Kenanlı içinde ve-oturdu  
[H1043](#) [H1053](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7130](#) [H3427](#)

ס : למס : להם הוי  
 S için-angarya onlar-için oldular  
[H4522](#) [H1961](#)

Naftali Beyt;eme; ve Beytanat halk;n; kovmad;. Buralar;n halk; olan Kenanlarla birlikte ya;ay;p onlar; angaryas;na &#231;al;&#351;t;&#305;rd&#305;.

34 נתנו לא כי- ההרה דן בני- את- האמרי וילחצו  
 bıraktı-onu değil çünkü- de-dağlıça Dan oğullarını- - de-Amorlu ve-sıkıştırdı  
[H5414](#) [H3808](#) [H2022](#) [H1835](#) [H0853](#) [H0567](#) [H3905](#)

לעמק : לירת  
 için-vadiye inmesi-için  
[H6010](#) [H3381](#)

Amorlular Dano;ullar;n; ovaya inmekten al;koyarak da;I;k b&#246;lgelerde tuttular.

35 ותכבד ובשעלבים באילון חרס בהר- לשבת האמרי ויזאל  
 ve-ağırlaştı ve-de-Şaalvim de-Ayalon Heres de-dağında- oturmaya de-Amorlu ve-kararlıydı  
[H3513](#) [H8169](#) [H0357](#) [H2776](#) [H2022](#) [H3427](#) [H0567](#) [H2974](#)

: למס : ויהיו יוסף בית- יד  
 için-angarya ve-oldular Yusuf evinin- eli  
[H4522](#) [H1961](#) [H3130](#) [H3027](#)

Amorlular Heres Da;&#287;&#305;nda, Ayalonda ve &#350;aalvimde kalmakta kararlıyd;lar. Yusufun torunlar; g;&#252;&#231;lenince onlar; angaryas;na &#231;al;&#305;&#351;t;&#305;rmaya ba&#351;lad&#305;lar.

36 פ : ומעלה : מהסלע עקרבim מניעלה האמרי ונבול  
 P ve-yukarıya den-kayadan Akravvim den-yokuşundan de-Amorlunun ve-sınırı  
[H4605](#) [H5553](#) [H4610](#) [H4610](#) [H0567](#) [H1366](#)

Amorlular'n s;n;r&#305; Akrep Ge&#231;idi'nden Sela'ya ve &#246;tesine uzan;yordu.